

	<b>УНИВЕРЗИТЕТ У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ</b> Филозофски факултет Пале					
	<b>Студијски програм: Кинески језик и књижевности</b>					
	II циклус студија	I година студија				
<b>Пун назив предмета</b>	НАПРЕДНИ КУРС ПРЕВОЂЕЊА					
<b>Катедра</b>	Катедра за синологију- Филозофски факултет Пале					
<b>Шифра предмета</b>	<b>Статус предмета</b>	<b>Семестар</b>	<b>ECTS</b>			
МКЕ1-5/3	изборни	I	5			
<b>Наставник/ -ци</b>	др Бојана Павловић, доцент					
<b>Сарадник/ -ци</b>						
<b>Фонд часова/ наставно оптерећење (седмично)</b>		<b>Индивидуално оптерећење студента (у сатима семестрално)</b>			<b>Коефицијент студентског оптерећења S<sub>0</sub><sup>1</sup></b>	
П	АВ	ЛВ	П	АВ	ЛВ	S <sub>0</sub>
2	2	0	42	42	0	1,4
укупно наставно оптерећење (у сатима, семестрално) 60h			укупно студентско оптерећење (у сатима, семестрално) 84h			
Укупно оптерећење предмета (наставно + студентско): 144 h семестрално						
<b>Исходи учења</b>	Студенти се упознају са карактеристикама и техникама усменог превођења, првенствено консекутивног, са кинеског на српски и са српског на кинески језик, у различите сврхе и са различитим терминологијама.					
<b>Условљеност</b>	Нема.					
<b>Наставне методе</b>	Часови, вјежбе, самостални рад, консултације					
<b>Садржај предмета по седмицама</b>	1 Увод 2 Основе усменог превођења 3 Технике биљежења, доброг памћења и концентрације у усменом превођењу. 4 Усмено превођење. Консекутивно превођење. Симултано превођење. 5 Превођење на конференцијама, преговорима и сл. Културолошке одлике. 6 Терминологија и превођење: право 7 Терминологија и превођење: економија и пословање 8 Терминологија и превођење: медицина 9 Терминологија и превођење: грађевинарство 10 Терминологија и превођење: технологија 11 Терминологија и превођење: Културолошки аспекти превођења при преговорима 12 Терминологија и превођење: финансије, порези, берза, рачуноводство 13 Култура и етика усменог превођења 14 Мнемоничке вјештине и усмено превођење. 15 Вјжбе са једноставним говорним цјелинама. 16 Систематизација градива 17 Завршни испит					
<b>Обавезна литература</b>						
<b>Аутор/ и</b>	<b>Назив публикације, издавач</b>	<b>Година</b>	<b>Странице (од-до)</b>			
Хлебец, Б. Zhang Pei Ji	Општа начела превођења. Београд: Београдска књига. 2009. Han ying fanyi jiaocheng, shanghai waiyu jiaoyu chubanshe, 2008 Материјали за вјежбање које ће студенти добијати на часу	2009 2008				
<b>Допунска литература</b>						
Аутор/ и	Назив публикације, издавач	Година	Странице (од-до)			
<b>Обавезе, облици провјере знања и оцењивање</b>	<b>Врста евалуације рада студента</b>			<b>Бодови</b>	<b>Процент</b>	
	Предиспитне обавезе					
	присуство предавањима/ вјежбама			10	10	

	позитивно оцјењен сем. рад/ пројекат/ есеј	40	40
	студија случаја – групни рад		
	тест/ колоквијум		
	рад у лабораторији/ лаб. вјежбе		
	практични рад		
	Завршни испит		
	завршни испит (усмени/ писмени)	50	50
	УКУПНО	100	100 %
<b>Web страница</b>			
<b>Датум овјере</b>	28.09.2016		